



JOURNAL

DÉCEMBRE 2024



Tous à Andover

50 personnes se sont retrouvées à Andover en mai : Anglais, Allemands et Français réunis.



Les projets en cours

Voyage à Goch
Echange entre écoles
Groupe de conversation



Edito

Une nouvelle équipe pour la rédaction de ce journal, outil indispensable pour la bonne communication à l'intérieur de notre Comité mais aussi à l'extérieur et pour partager avec nos amis anglais et allemands.

Nous souhaitons saluer ici Josette Jugé et Yves Leparoux pour leur investissement dans la réalisation du journal durant de nombreuses années et qui nous ont passé le relais cette année.

Dans ce numéro, vous trouverez :

- Le comité en quelques noms
- Bilan moral 2024
- Compte-rendu assemblée générale 2023
- Reportage "Tous à Andover"
- L'année 2024 en quelques photos



Très bonne lecture à tous...

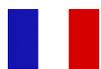
L'équipe de rédaction

Les rendez-vous en 2025

- **Samedi 25 janvier au restaurant Le Revienz'y : dîner du Nouvel an**
- **Du 28 mai au 2 juin : voyage à Goch**
- **Déjeuner champêtre**
- **Soirée grillade de châtaignes**
- **Lundi 1er décembre : assemblée générale**



Le jumelage en quelques noms



Le bureau

Présidente : Nadine Bayou
Vice-président : Michel Lambert
Secrétaire : Sophie Le Bot
Secrétaire-adjointe : Josette Jugé
Trésorier : Yannick Baudu
Trésorière-adjointe : Simone Bourdonnais

Les administrateurs

Jacqueline Couannault
Claude Lucas
Loïc Mouraud
Régine Rollo

Membre de droit, représentant la mairie de Redon

Martine Evain



Présidente : Sue Parker
Président-adjoint : Nick Lodge
Trésorier : John Parker
Secrétaire : Margaret Henstock
Administrateurs
Shirley Lodge
Lynda Stockings
Alan Twigg



Présidente : Franziska Linnemann
Président-adj. : Karl-Ludwig Lehnert
Trésorier : Karl-Heinz Silz
Secrétaire : Claudia Cornelissen
Administrateurs
Erika ("Mücky") Küpper
Ute vom Hofe
Günter Vincke
Gerda Janssen
Ulrich Linnemann
Dieter Schlöter



Bilan de la Présidente - Année 2024



Bonsoir à tous,

Je ne saurais débiter ce rapport moral, sans évoquer nos disparus. Liliane LORANS, une de nos membres des plus fidèles, nous a quittés en mai ; Bill PRICE un adhérent très impliqué du groupe d'Andover, est décédé en juin. Ensemble, nous pouvons nous lever et respecter une minute de silence en leur mémoire. Je vous remercie.

J'aimerais vous dire, combien je suis enthousiaste à l'idée de vous relater nos activités de l'année 2024, vous faire part de ce nouvel élan, de cette confiance retrouvée, des nouveaux membres entrés et à venir. J'ose penser que ce ressenti est identique dans nos trois villes.

JANVIER

Nos activités 2024 ont débuté par notre rituel, à savoir, notre dîner des vœux, en janvier. Nous avons partagé la table d'«Allons chez Nath», quai de Brest à Redon. Nous étions suffisamment nombreux pour profiter de la privatisation du restaurant, ce qui a favorisé la détente et la bonne humeur. Une cuisine simple et locale a ravi nos papilles.

AVRIL

Le 17 avril, j'ai répondu à l'invitation de Sophie. Il s'agissait de participer au jeu interculturel ETHNOPOLY au collège le Cleu. Durant la matinée 180 élèves de 4ème ont rencontré une dizaine d'intervenants qui présentaient la culture d'un pays. Je suis donc intervenue en présentant nos villes jumelles et en répondant aux différentes questions des élèves. J'ai été bluffée par leur écoute attentive et ai également apprécié de rencontrer d'autres orateurs.

MAI

Le 8 mai, douze personnes de notre groupe de Redon, ont pris la route et la mer en direction d'Andover. Cette invitation formulée également pour le groupe de GOCH a réuni nos trois villes, pour notre plus grand plaisir. On se souvient que lors de notre rencontre post-covid à ANVERS en 2022, Margareth, Présidente du comité d'Andover, avait évoqué que notre prochain accueil dans sa ville, se ferait non plus en famille, mais à l'hôtel. L'équipe organisatrice réunissant principalement Sue et Margareth, soutenue par John et Lynda a fourni un travail colossal permettant de trouver de nouvelles familles et, de remotiver les anciennes afin d'accueillir 26 personnes... sans avoir recours à un hôtel.

Ils nous ont organisé les visites de la ville d'Oxford pour certains et du château de Blenheim (où naquit Winston Churchill), pour d'autres.

Petit détail d'une grande importance, lors de notre séjour, la météo était splendide, elle a beaucoup contribué au succès de ces visites.

Un dîner de gala préparé avec grand soin, dans un cadre magnifique celui du Test Valley Golf Club, a réuni 50 personnes autour du maire Monsieur Philip LASHBROOK et son épouse Linda. L'ambiance rythmée par les chants et les danses des trois pays, a réjoui toute l'assemblée.

Le lendemain matin nous étions invités par Monsieur le maire et son épouse, à une réception en l'honneur des deux villes invitées, «in Andover Guilhall» (équivalent de notre mairie), on nous promettait une surprise, et bien nous avons été accueillis en fanfare par la Andover Town Band! Nous étions tous vraiment épatés et touchés. Franziska, Présidente du groupe de Goch et moi même, nous sommes vu offrir, par Monsieur le maire, un cadre représentant la Test Valley. Nous avons eu la chance de visiter la Mairie et de découvrir toutes les traces historiques de l'existence de nos jumelages tripartite.

Notre séjour a permis également la concrétisation de la mise en place de l'échange entre nos écoles primaires Anne Sylvestre de Redon et Wellington Eagles à Andover. Yannick a pu échanger avec Madame Ella FAGAN l'enseignante de l'école d'Andover. Je vous en reparlerai plus tard. .../...

Une visite c'est aussi et surtout, des temps forts en famille, nous avons apprécié des moments chaleureux et amicaux, précieux. Nos hôtes nous ont invités à une exposition de véhicules et de matériel agricole anciens et bien sûr nous avons partagé des repas animés au rythme de trois langues!

Le lendemain, est venu le temps des aux-revoir et des mercis, l'émotion était palpable. Franziska, en a profité pour nous inviter tous, à GOCH en mai 2025.

JUIN

Le temps venu, proche de l'été, le 15 juin, (hélas la météo nous avait oubliés)... nous nous sommes retrouvés pour notre déjeuner champêtre à la paillote des «Pies gourmandes» en Bains sur Oust. Marlies et Josepha, deux amies de Goch invitées par Dominique et Georges étaient présentes. Et nous avons su faire face aux caprices de la météo en chantant très fort!

JUILLET

Le 5 juillet, avec Sophie et Yannick nous avons rencontré Monsieur Pascal DUCHENE, notre maire. Nous voulions évoquer avec lui, notre actualité, nos différents projets et particulièrement celui concernant la mise en relations de nos deux écoles primaires de Redon et d'Andover. En effet, nous souhaitions profiter de la mise en place du dispositif gouvernemental EMILE (Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Étrangère) pour faciliter le contact entre les enseignants et les élèves de nos deux villes. Si ces échanges s'avéraient concluants nous pourrions imaginer aider à l'organisation de l'accueil des familles concernées à Redon et ainsi inviter de nouvelles personnes à nous rejoindre au sein de notre comité.

Monsieur le Maire a tout de suite validé notre projet et nous a donné rendez-vous à l'école Anne Sylvestre, après la rentrée, afin de lancer officiellement ce partenariat.

OCTOBRE

Le 19 octobre, nous étions heureux de pouvoir nous retrouver chez Régine, pour notre soirée «Automne», que nous avons un peu délaissée depuis le covid. Nous étions nombreux autour des deux cheminées pour griller les châtaignes, mais aussi déguster les galettes saucisses avec du cidre, et les nombreuses pâtisseries faites maison. Là encore, le carnet de chants a été utile, un bonheur simple mais précieux !

NOVEMBRE

Le 14 novembre, pour répondre à la suggestion de Monsieur le maire, nous nous sommes retrouvés à l'école Anne Sylvestre.

Cette rencontre, a réuni les représentantes de la Mairie, à savoir, Mme Anne-Cécile HURTEL, déléguée aux affaires scolaires et Mme Murielle CAUMARTIN directrice des services éducatifs, mais aussi, Mme Marion DOUCET directrice de l'école Anne Sylvestre accompagnée de l'équipe enseignante et enfin, le comité de jumelage représenté par Yannick, notre trésorier, Martine membre du CA et moi même. Nous avons échangé et acté l'engagement de la ville et de notre comité auprès des enseignants. En clin d'œil à nos partenariats, nous avons offert à l'école le tableau reçu de la mairie d'Andover, en mai dernier.

JOSETTE

J'aimerais profiter de cet instant pour remercier Josette JUGÉ, qui aujourd'hui a décidé, pour de nobles raisons, de laisser sa place au sein de notre CA.

Je tiens, Josette, à te remercier pour ton aide précieuse, tes encouragements et ton soutien lors de mes prises de fonction en tant que présidente.

Tous ici ce soir, nous te disons sincèrement merci pour ton engagement et ton implication, efficaces et fidèles au sein de notre association, rappelons que tu as été Présidente durant de nombreuses années.

Tu resteras proche et disponible, si besoin, nous le savons. Encore Merci Josette !

MICHEL

Un autre départ doit être évoqué, il s'agit de celui de Michel LAMBERT, notre vice-président, un fidèle parmi les fidèles qui a beaucoup œuvré, avec efficacité dans l'organisation des voyages et autres manifestations. Merci à toi Michel. Nous te souhaitons une belle "post-retraite" au bord de la mer.

J'aimerais remercier en particulier Sophie pour son travail de rédaction à la nouvelle version de notre journal mais aussi, les équipes du bureau, du conseil d'administration et des bénévoles.

Je souhaite pour vous et vos familles de très joyeuses fêtes de fin d'année.

Nadine Bayou, présidente



Elle s'est déroulée à la Maison des associations à Redon.

24 personnes étaient présentes, 3 pouvoirs ont été donnés, cela porte à 27 le nombre de votants.

La Présidente Nadine Bayou a ouvert cette réunion à 18h30 en demandant une minute de silence pour les membres décédés en 2023 : Marguerite Clément, Alex et Kathy Collister, John Barrell. Elle fait ensuite le compte-rendu des activités de l'année 2023.

Rapport moral 2023

Le journal de l'année 2023 du comité, qui n'avait pu paraître en 2022, a été distribué à tous les adhérents. Un exemplaire sera par ailleurs remis à chaque membre du conseil municipal redonnais.

L'année 2023 a démarré par un dîner le 28 janvier au restaurant Chandouineau à Redon. Ce moment est toujours précieux pour encourager les membres et rappeler les rendez-vous à venir.

Le 6 mai, un petit clin d'œil au comité d'Andover, lors de la journée de couronnement de Charles III. Cet événement a été l'occasion de contacts par écrans interposés et d'échanges épistolaires.

En mai toujours, Alison et Noël Erskine, membres du comité d'Andover, avaient organisé un séjour à vélo en Bretagne pour quelques amis. Ils ont fait étape à Redon et nous ont sollicités pour une visite du quartier du port. Charly et Nadine Bayou les ont accompagnés.

L'année 2023 a été l'occasion de célébrer les 40 ans de jumelage avec la ville de Goch. Cet anniversaire a été fêté du 11 au 17 juillet. Nous avons accueilli 11 familles allemandes auxquelles se sont joints une dizaine d'amis d'Andover. A cette occasion, Monsieur Pascal Duchêne, maire de Redon, a témoigné son enthousiasme et son soutien. L'implication de la ville de Redon et l'engagement du maire ont été réels et très appréciés de tous les invités.

Ceci s'est traduit par une visite guidée de la ville par le maire lui-même pour présenter aux visiteurs les dernières réalisations et grands travaux de la commune : Abbatale Saint-Sauveur, Grande rue, Quai Jean Bart, sans oublier le nouveau quartier de la gare.

A la suite de cette visite, la réception officielle s'est tenue en mairie, ponctuée par 5 interventions, celles de M. le maire et des 3 présidentes, mais aussi celle de Gisela REDIES, membre fondatrice du jumelage avec Goch et à l'initiative du jumelage triangulaire.

Cette journée s'est poursuivie par un pique-nique offert par la municipalité au parc de Bel Air. A l'issue de ce temps convivial, 3 rosiers offerts par nos amis de Goch, ont été plantés dans ledit parc. En soirée, le groupe a pu assister au feu d'artifice organisé par la ville.

La soirée du 14 juillet a vu se succéder 3 concerts dans le cadre du festival Les Musicales de Redon. Cette soirée consacrée au jazz a réuni 3 groupes issus des 3 villes jumelées. Le dimanche 16, Le séjour s'est terminé par un déjeuner dans une ambiance champêtre à la paillote de Bains-Sur-Oust.

Rapport financier 2023

Yannick Baudu, trésorier adjoint, nous a présenté le bilan financier de l'accueil dans le cadre de l'anniversaire des 40 ans. Le budget total réalisé de 2 420,90 € a été largement pris en charge par la subvention accordée par la ville de Redon d'un montant de 2 050 €.

Simone Bourdonnais, trésorière, a ensuite présenté le bilan global. Même si un résultat négatif de 713,26 € est à noter pour cette année du fait notamment de la diminution du nombre d'adhérents, la trésorerie se porte bien et présente un solde global de 392,59 € au 1er décembre 2023, auquel il faut ajouter la réserve sur le livret A de 2 201,56 €. Le détail des opérations est à la disposition des membres qui le désirent.

Cotisation 2024

Elle est fixée à 25 € par personne. Elle a été augmentée cette année puisqu'elle ne l'avait pas été depuis quelques années.

Ces différents bilans et le montant de la cotisation sont soumis à un vote à main levée. Ils sont adoptés à l'unanimité des 27 participants.

.../...

Projets 2024

Nadine a terminé cette assemblée en annonçant le dîner du Nouvel an du samedi 27 janvier au restaurant "Allons chez Nath", quai de Brest à Redon. Une invitation sera envoyée prochainement.

A l'initiative de nos amis anglais, un week-end du 8 au 12 mai 2024 est prévu à Andover rassemblant les membres des 3 villes. Les modalités de ce rassemblement sont en cours d'élaboration.

Un déjeuner champêtre sera également programmé en juin.

L'école Anne Sylvestre a sollicité Martine Evain, membre du comité et déléguée pour la mairie de Redon auprès du Comité, pour envisager un échange avec une école d'Andover. Un partenariat a déjà existé avec une Primary School. Les coordonnées de celle-ci vont être transmises à Martine.

Élection du tiers sortant

Il est ensuite procédé au renouvellement du tiers sortant du Conseil d'administration. Étaient candidats au renouvellement de leur mandat : Yannick Baudu, Nadine Bayou, Simone Bourdonnais, Sophie Le Bot et Régine Rollo. C'est à l'unanimité des votants, avec 27 voix, qu'ils ont été réélus pour 3 ans. Jennifer Matull n'a pas souhaité représenter sa candidature comme membre du conseil d'administration.

D'un commun accord avec les intéressés, une mutation de postes est proposée pour le bureau 2024 :

Secrétaire : Sophie Le Bot - Secrétaire-adjointe : Josette Jugé

Trésorier : Yannick Baudu - Trésorière-adjointe : Simone Bourdonnais

Cette assemblée générale s'est terminée par le verre de l'amitié comme le veut la tradition. ■



Ils nous ont quittés
cette année...



Liliane Lorans
Bill Prince



Tous à Andover

Du 8 au 12 mai, un groupe de 12 adhérents s'est déplacé à Andover au Royaume-Uni

Pour cette année 2024, la rencontre avait lieu à Andover où se sont réunis 14 allemands et 12 français accueillis par 21 anglais. Ces réunions tripartites avaient été relancées en juillet 2023 à Redon, échange qui avait enchanté les participants et donné à tous l'envie de prolonger l'aventure.

Au programme cette année, deux visites étaient proposées. Oxford ou le Blenheim Palace voisin (maison natale de Winston Churchill). Andover étant idéalement situé à moins d'une heure de Winchester et de Salisbury, chacun a pu visiter l'une ou l'autre des deux villes, ou encore profiter d'une exposition de voitures anciennes pour le plus grand bonheur des amateurs de beaux objets et de belles mécaniques.

En présence du maire de la Test Valley, un dîner de gala a rassemblé la cinquantaine de participants, soirée au cours de laquelle Redon et Goch ont présenté chants et danses offrant à chacun des moments forts de partage et de joie, en plus des petits «gifts» gentiment offerts par les amis d'Andover.



Le lendemain, après un accueil au son de la «Andover Town Band» très apprécié, une réception officielle au Town Hall a scellé une fois de plus les relations entre les trois villes par la remise aux deux présidentes, Nadine Bayou pour Redon, et Franziska Linnemann pour Goch, d'une carte encadrée représentant la Test Valley et ses attributs. Ce cadre a été remis à Pascal Duchêne, maire de Redon et sera exposé à l'Ecole Anne Sylvestre.

Les moments d'échange, formels ou informels, ont permis d'envisager l'avenir dont l'échange entre l'Ecole Anne Sylvestre de Redon et la Wellington Eagles Primary School of Andover. De plus, ce format de rencontre tripartite sera reconduit en 2025 à Goch pour cette fois espérer un échange entre partenaires sportifs ou culturels. Quelques idées ont déjà été avancées.

En dépit d'une Europe redessinée sans le Royaume-Uni, ce nouveau temps fort a donné des raisons de croire en l'avenir du jumelage tant la richesse du partage a été, encore une fois, le symbole d'une paix et de liens authentiques, allant à l'encontre des tendances du monde d'aujourd'hui, qui voudrait négliger les rencontres et échanges physiques au profit des seules communications numériques.



Tous à Andover

MESSAGE FROM MARGARET HENSTOCK, ATTA CHAIR



Welcome to everyone!

This is a momentous visit for the Andover Town Twinning Association. It is the first time since 2000 we have welcomed two of our twin towns together and I hope your stay is proving to be enjoyable.

It is always a great pleasure to meet everyone again. Your presence here reflects the long-standing relationships we have made with you all over the years and I hope these will continue.

Friendships are important, especially at this time when there is so much turbulence in the world. We must do all we can to maintain our links.

My very best wishes for the future. I hope the rest of your visit will be a happy one.



Bienvenue à tous !

Il s'agit d'une visite importante pour l'Association de jumelage des villes d'Andover. C'est la première fois depuis 2000 que nous accueillons ensemble deux de nos villes jumelles et j'espère que votre séjour s'avérera agréable.

C'est toujours un grand plaisir de retrouver tout le monde. Votre présence ici reflète les relations de longue date que nous avons nouées avec vous au fil des ans et j'espère qu'elles se poursuivront.

Les amitiés sont importantes, surtout en cette période de turbulences dans le monde. Nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour maintenir nos liens.

Mes meilleurs vœux pour l'avenir. J'espère que le reste de votre visite sera heureux.



Willkommen an alle!

Dies ist ein bedeutsamer Besuch für die Andover Town Twinning Association. Es ist das erste Mal seit 2000 dass wir zwei unserer Partnerstädte gemeinsam willkommen heißen, und ich hoffe, dass Ihr Aufenthalt sehr angenehm sein wird.

Es ist immer eine große Freude, alle unsere Freunde wieder zu grüßen. Ihre Anwesenheit spiegelt die langjährigen Beziehungen wider, die wir mit Ihnen allen im Laufe der Jahre geknüpft haben, und ich hoffe, dass sie weiter bestehen werden.

Freundschaften sind wichtig, besonders in dieser Zeit, in der es so viele Turbulenzen in der Welt gibt. Wir müssen alles Mögliche tun, um unsere Beziehungen zu pflegen.

Ich wünsche Ihnen alles Gute für die Zukunft. Ich hoffe, dass der Rest Ihres Besuchs glücklich passieren wird.



Andover Town Twinning Association

welcomes

Friends from Redon & Goch

Discours de Philip Lashbrook, maire d'Andover

Dear friends, thank you for joining the Mayoress and I here today to take tea and celebrate the warm and enduring relationship that thrives between 3 very different cultures and which has stood the test of time.

Friendship is a fundamental part of life and indeed our civilization.

It defines humanity and is the bedrock upon which we have evolved.

The bond of friendship that is shared between Redon, Goch and Andover is very special, as we witnessed last night, in song, dance and the visit by Chancellor and Frau Schmidt.

The peoples of Germany, France and England have shown that friendship is the global language of peace that knows no boundaries and is far more powerful than conflict and division.

The Mayoress and I wish you, our dear friends, every joy and good fortune in the years ahead, and may the Twinning Associations continue to be the glue that binds Redon, Goch and Andover in friendship.

On behalf of Test Valley Borough Council, the Mayoress and I, to our friends in Redon and Goch may I present a small gesture of our heartfelt respect and appreciation.

Une journée à la Rookwood School



En mai 2024, j'étais en Angleterre avec le comité de jumelage de Redon, avant le voyage mes parents m'ont dit : "Veux-tu aller à l'école pendant tes vacances ?" Dans un premier temps, j'ai cherché où était l'arnaque, mais après j'ai vite réalisé que j'irais probablement dans une école anglaise. J'ai donc accepté avec plaisir

Quand je suis allé à l'école avec William mon ami anglais, le matin, j'étais un peu stressé. Après quelques minutes, tout le monde me regardait bizarrement. J'ai vite compris que c'était probablement parce que je ne portais pas d'uniforme, je n'avais ni cravate ni blazer, je n'avais qu'une veste de travail et des baskets. J'étais un coquelicot dans un champ de tournesols. Malgré cela, j'ai passé une très bonne journée, je remercie William et Mahaut, qui ont été très gentils et m'ont beaucoup aidé. Je remercie l'école Rockwood school car ils ont eu la gentillesse de m'accepter pour une seule journée. Je remercie également le comité de jumelage d'Andover Goch et Redon. J'espère qu'il y aura plus d'échanges à venir et que les jeunes seront davantage impliqués. *Pierre*



La presse en parle...



"Le jumelage reprend du poil de la bête"
Ouest-France, 27 mai 2024

"Les Anglais ont concocté un beau programme à leurs convives" - **Les Infos, 29 mai 2024**

Stell Dir vor es ist Brexit – und und wir pfeifen einfach drauf"

Niederrhein nachrichten, 24 mai 2024

Der Verein für Städtepartnerschaften Goch reiste am Himmelfahrtswochenende nach Andover

GOCH/ANDOVER. Über das lange Himmelfahrtswochenende hatten sich 14 Gocher in Fahrgemeinschaften zusammengetan, um auf Einladung aus Andover das erste Mal nach Covid und Brexit wieder die Freunde in Gochs englischer Partnerstadt zu besuchen.

Von Dunkerque und Calais aus ging es bei strahlend schönem Wetter über den Kanal nach Dover. Parallel hatten auch ein Dutzend französischer Freunde aus dem bretonischen Redon in Caen eine Fähre Richtung Portsmouth genommen.

Ganz neu im Gepäck: Der Reisepass, den doch so einige speziell für diese Tour noch beantragen mussten! Wie würde wohl die Einreise in Zeiten des Brexits sein? Tür des Kleinbusses öffnen, lächeln, Gesichter mit den Pässen abgleichen, einmal Kofferraum öffnen – have a good trip! Das war es, die Spannung löste sich.

Die Andover Town Twinning Association („ATTA“), der englische Städtepartnerschaftsverein, war besonders stolz darauf, dass man alle Interessierte in Gastfamilien unterbringen konnte, und so gab es dann für einige ein Wiedersehen mit langjährigen Freunden und für andere den Beginn einer wunderbaren neuen Freundschaft. Wie immer, umfasste das Programm einen Tagesausflug, einen gemeinsamen bunten Abend mit Dinner und natürlich viel Zeit mit den Gastgebern für eigene Unternehmungen. Für den Tagesausflug stand Oxford auf dem Programm, und ausgestattet mit einem umfangreichen Infopak und einem Ticket für den Hop-on-hop-off-Bus schwärmten die Gäste vom Kontinent aus, um diese wunderschöne Universitätsstadt für sich zu erobern.

Leider reichen einige wenige Stunden bei Weitem nicht aus, um dem ehemals angelsächsischen Oxanforda (Ochsenfurt!) auch nur im Geringsten gerechtzufuhr viele Höhepunkte der Stadt an, und die Sicht aus der oberen Etage des Doppeldeckers begleitet von den Kommentaren in der Sprache der Wahl war grandios. „Wir sehen unglaublich viele ‚Colleges‘ und fühlen uns in die Welt von Harry Potter versetzt“: Tatsächlich war Oxford der Schauplatz so einiger Filmszenen. Diese Buchhandlung Blackwell's hat ein Kellergeschoss mit 160.000 Büchern? Das muss man sehen! Die tollen (eintrittsfreien!) Museen mussten da leider bis zum nächsten Besuch warten.

Der Tag ging in Windeseile um, und die Gocher waren überwältigt (neudeutsch „geflasht“) von den ganzen Eindrücken.

Der gemeinsame Abend fand diesmal in den Räumen eines Golfclubs etwas außerhalb von Andover statt. In einem festlich geschmückten Saal wurde ein köstliches Zweigänge-Menü kredenzt, das sich auch Mayor Philip Lashbrook, der Bürgermeister des Test Valleys, des Verwaltungsbezirks, zu dem Andover gehört, nicht entgehen ließ; begleitet wurde er von Mayoress und Ratsmitglied Linda Lashbrook. Während seiner Amtszeit ist der jeweilige Bürgermeister oder die Bürgermeisterin Ehrenmitglied der ATTA. Nach dem Essen gab es ein kurzweiliges Programm der Gäste: Die Redonesen hatten ein umfangreiches Liederheft vorbereitet, aus dem mehrsprachig Chansons und Gassenhauer zusammen gesungen wurden. Für den Gocher Verein hatten Franziska Linnemann und Günter Vincke einen Sketch aus der Kabarettssendung WDR-Mitternachtsspitzen ins Englische übertragen und brachten dem Publikum die Geschichten von „Loki & Smoky“ näher. Den Abschluss bildete eine Charleston-Show des Ehepaars Cornelissen, das danach noch etliche Tanzbegeisterte zum Mitmachen animieren konnte. Ein sehr stimmungsvoller Abend!

Am darauffolgenden Morgen ließ es sich Philip Lashbrook nicht nehmen, die Gäste aus Deutschland und Frankreich auch noch offiziell zu einem Empfang ins Rathaus einzuladen, währenddessen die deutsche Fahne auf dem Rathaus wehte (tags zuvor war es die französische Fahne gewesen).

Franziska Linnemann, die Vorsitzende des Vereins für Städtepartnerschaften Goch, verlas ein Grußwort des Gocher Bürgermeisters Ulrich Knickrehm. Tenor aller Ansprachen: Die persönlichen Kontakte im Rahmen von Städtepartnerschaften sind umso wichtiger in einer Zeit, in der es wieder Krieg in Europa gibt und demokratische Strukturen bedroht werden!

Im nächsten Jahr um dieselbe Zeit erwarten die Gocher Besuch aus Andover und Redon in der Weberstadt. Man hat neue Gastgeber und neue Freunde in Andover kennengelernt, die schon signalisiert haben, dass man sich nächstes Jahr sehen wird. Worauf sie sich am meisten freuen? Auf Spargel – und das Wort kannten sie auch auf Deutsch!

Aktuelle Informationen sowie einen ausführlichen Bericht zum Austausch mit vielen Fotos gibt es auf der Homepage des Vereins für Städtepartnerschaften: unter www.vsp-goch.de

Twin towns Redon and Goch and Andover in twinning event

Andover Advertiser, 6 juin 2024

ANDOVER Town Twinning Association (ATTA) recently arranged a successful event, welcoming approximately 30 visitors from its twin towns of Redon, France, and Goch, Germany.

Guests were treated to a well-organised itinerary encompassing visits to Oxford, Blenheim Palace and Andover's surrounding area.

A formal dinner, taking place at Test Valley Golf Club, near Overton, included a diverse range of entertainment such as a multi-lingual choir from Redon, comedic sketch from Goch members, and a sprightly Charleston dance performance from a dedicated duo.

The concluding morning involved a reception at Andover Guildhall, led by the Mayor and Mayoress of Test Valley. They gifted memorable Test Valley maps to the twin town representatives.

The pleasant event benefited from clear weather and musical accompaniment by Andover Town Band members.

These annual ATTA events rotate locations, with next year's destination set for Goch.

The independent organisation extends an open invitation to potential new members with their contact details found on their website.



L'année 2024 en quelques photos



Voyage à Andover



1
2

L'année 2024 en quelques photos



Repas du Nouvel An au restaurant "Allons chez Nath"



Forum Ethnopoly
au Collège Le Cleu St Joseph



Soirée châtaignes chez Régine Rollo



Repas à la paillote "Les Pies Gourmandes"



Remise de la carte de la Test Valley à
l'équipe de l'École Anne Sylvestre



Ont participé à
cette édition

Photos : Yannick Baudu - Charles Bayou - Nadine Bayou - Erik Gregory - Jean-Yves Le Bot

Textes : Nadine Bayou - Margaret Henstock - Philip Lashbrook - Pierre Le Bot - Sophie Le Bot

Dessin : Pierre Le Bot

Conception et mise en page : Yannick Baudu, Nadine Bayou, Sophie Le Bot

Impression : OMCL Redon

Décembre 2024



comité de jumelage de Redon